



Il-Lussemburgu, 27/09/2019

REF: CDT-AD5-2019/07
TRADUTTUR FINLANDIŻ
GRAD: AD5
DIPARTIMENT: TRADUZZJONI - Taqsima tal-Lingwi 1 Finno-Ugriċi, Baltiċi u Slavoniċi
POST TAL-IMPJIEG: IL-LUSSEMBURGU

Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea ġie stabbilit fl-1994 biex jipprovdi servizzi tat-traduzzjoni għad-diversi korpi tal-Unjoni Ewropea. Dan huwa bbażat fil-Lussemburgu. Mit-twaqqif tiegħu, ix-xogħol taċ-Ċentru żdied konsiderevolment u issa għandu tim ta' madwar 110 tradutturi.

F'konformità mal-Artikolu 11 tad-deċiżjoni taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni li jstipula dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni ġenerali dwar il-proċedura li tirregola l-ingaġġ u l-użu ta' persunal temporanju skont l-Artikolu 2(f), iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni qed jorganizza proċedura tal-għażla biex jistabbilixxi lista ta' riżerva¹ għar-reklutaġġ ta' persunal temporanju bħala tradutturi li l-lingwa prinċipali tagħhom tkun il-Finlandiż ("lingwa prinċipali" tfisser l-ilsien nattiv jew lingwa li tagħha l-applikanti jkollhom għarfien ekwivalenti). Il-kompiti tagħhom se jinkludu t-traduzzjoni ta' testi mill-Ingliż u lingwi uffiċjali oħrajn tal-Unjoni Ewropea għall-Finlandiż u r-reviżjoni ta' testi tradotti minn kuntratturi esterni għall-Finlandiż.

A. KRITERJI TAL-GHAŻLA:

Sabiex ikun eliġibbli biex jippartecipa f'din il-proċedura tal-għażla, l-applikant għandu, fid-data tal-għeluq għall-applikazzjonijiet online (25/10/2019), jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

(1) KRITERJI TA' ELIĠIBILTÀ:

- ikun ċittadin ta' wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- kwalifiki: ikollu livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi għal studji universitarji mitmuma ta' mill-inqas tliet snin attestat permezz ta' diploma²;
- għarfien ta' lingwi:
 - Lingwa 1 (lingwa prinċipali): għarfien perfett tal-Finlandiż,
 - Lingwa 2 (l-ewwel lingwa sors): għarfien eċċellenti tal-Ingliż,
 - Lingwa 3 (it-tieni lingwa sors): għarfien tajjeb ħafna tal-Ġermaniż jew tal-Franċiż.

¹ L-istess lista ta' riżerva tista' tintuża għar-reklutaġġ ta' persunal temporanju skont l-Artikolu 2(b) tal-Kondizzjonijiet tal-Impjeg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea.

² Għandhom jiġu kkunsidrati biss id-diplomi u ċ-ċertifikati li jkunu ngħataw fl-Istati Membri tal-UE jew li huma s-suġġett ta' ċertifikati ta' ekwivalenza maħruġa mill-awtoritajiet fl-Istati Membri msemmija.

(2) KOMPETENZI U ĦILJET SPECIFIĊI:

Dan li ġej ikun ta' vantaġġ:

- għarfien tajjeb tal-għodda għat-Traduzzjoni Assistita mill-Kompjuter (Computer Aided Translation);
- għarfien tal-ġestjoni tat-terminoloġija;
- għarfien tajjeb ta' mill-inqas lingwa uffċjali waħda tal-Unjoni Ewropea barra mil-lingwi 1, 2 u 3 (ara A(1)) ikun ta' vantaġġ (Bulgaru, Spanjol, Ċek, Daniż, Ġermaniż, Estonjan, Grieg, Franciż, Irlandiż, Kroat, Taljan, Latvjan, Litwan, Ungeriz, Malti, Olandiż, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven u Żvediż);
- esperjenza ta' xogħol bħala traduttur ma' organizzazzjoni Ewropea jew internazzjonali;
- esperjenza ta' xogħol ta' mill-inqas sena bħala traduttur.

B. IL-PROCEDURA TAL-GHAŻLA:

(1) STADJU TA' QABEL L-GHAŻLA:

L-istadju ta' qabel l-għażla se jsir f'żewġ partijiet:

- L-ewwel parti se tkun ibbażata fuq il-kriterji ta' eliġibbiltà msemmija hawn fuq (ara A(1)), u hija maħsuba biex tistabbilixxi jekk l-applikant jissodisfax il-kriterji ta' eliġibbiltà obligatorji kollha u r-rekwiżiti formali kollha stipulati fil-proċedura ta' applikazzjoni. L-applikanti li ma jissodisfawx dawn il-kriterji ma jiġux aċċettati.
- It-tieni parti se tqis l-esperjenza professjonali u l-punti indikati taht "Kompetenzi u ħiliet speċifiċi" (ara A(2)). Din il-parti se tkun immarkata fuq skala minn 0 sa 20 (marka minima: 10).

Il-Kumitat tal-Għażla se jistieden għal eżami bil-miktub u intervista lill-20 applikant li jgħaddu mill-istadju ta' qabel l-għażla u jgħibu l-añjar marki.

(2) STADJU TAL-GHAŻLA:

L-istadju tal-għażla jsegwi l-proċedura deskritta hawn taht. Se jsir f'żewġ partijiet:

(a) Parti bil-miktub li tikkonsisti minn tliet testijiet:

- (i) traduzzjoni mill-Ingliż (lingwa 2) għal-lingwa prinċipali (l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgħibu magħhom l-applikanti għat-test huwa permess) ta' test ta' madwar 25 linja sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twettiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profil tagħhom. Ħin allokat: 1 siegħa.
- (ii) traduzzjoni mill-Ġermaniż jew mill-Franciż (lingwa 3) għal-lingwa prinċipali (l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgħibu magħhom l-applikanti għat-test huwa permess) ta' test ta' madwar 25 linja sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twettiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profil tagħhom. Ħin allokat: 1 siegħa.
- (iii) ir-reviżjoni ta' test tradott mill-Ingliż (lingwa 2) fil-lingwa prinċipali ta' madwar 50 linja (l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgħibu magħhom l-applikanti għat-test huwa permess) sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twettiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profil tagħhom. Ħin allokat: 1 siegħa.

Kull test bil-miktub se jiġi mmarkat fuq 20 marka (marka biex tgħaddi: 12).

Jekk l-applikant ma jgħaddix mit-test (i), it-testijiet (ii) u (iii) mhux se jiġu mmarkati. Jekk l-applikant jgħaddi t-test (i) iżda jeħel it-test (ii), it-test (iii) mhux se jiġi mmarkat.

(b) Intervista mal-Kumitat tal-Għażla biex tkun evalwata l-adegwatezza tal-applikanti biex iwettqu d-dmirijiet deskritti hawn fuq. L-intervista se tiffoka wkoll fuq l-għarfien speċjalizzat tal-applikanti u l-kapaċità tagħhom li jaħdmu f'ambjent multikulturali. L-intervista għandha ssir fl-istess ġurnata li fiha jsir it-test bil-miktub jew fil-ġurnata/ġranet ta' wara. Ħin allokat: 45 minuta.

L-intervista se tiġi mmarkata fuq 20 marka (marka minima biex tgħaddi: 12).

It-testijiet bil-miktub u l-intervista se jrin isiru fil-Lussemburgu.

Ladarba t-testijiet bil-miktub u l-intervista jkunu ġew immarkati, il-Kumitat tal-Għażla jfassal lista ta' riżerva bl-applikanti li jkunu għaddew f'ordni alfabetika. L-applikanti li jkunu għaddew ikunu l-applikanti li kisbu l-marka minima fit-tliet testijiet bil-miktub u l-intervista. L-applikanti għandhom jinnotaw li l-inkluzjoni f'lista ta' riżerva ma tiggarrantixxix ir-reklutaġġ.

Dawk l-applikanti li jiġu mistiedna għat-testijiet għandhom jissottomettu, fil-jum tal-intervista, id-dokumenti ta' sostenn rilevanti kollha li jikkorrispondu mal-informazzjoni mdaħħla fil-formola tal-applikazzjoni, jiġifieri kopji tad-diplomi, ċertifikati u dokumenti ta' sostenn oħra li jagħtu prova tal-kwalifiki u tal-esperjenza professjonali tagħhom u li juru biċ-ċar id-dati tal-bidu u tat-tmiem, il-kariga u n-natura eżatta tad-dmirijiet tagħhom, eċċ.

Madankollu, qabel ma kuntratt jiġi konkluz, l-applikanti magħżula se jkollhom jipprovdu l-kopji originali u ċertifikati tad-dokumenti rilevanti kollha li jagħtu prova tal-kriterji ta' eliġibbiltà.

Il-lista ta' riżerva tkun valida għal 12-il xahar mid-data tal-istabbiliment tagħha u tista' tiġi estiża skont id-diskrezzjoni tal-awtorità ta' Ċentru tat-Traduzzjoni awtorizzata biex tikkonkludi l-kuntratti ta' impjieg.

C. IR-REKLUTAĠĠ:

Skont is-sitwazzjoni baġitarja, l-applikanti li jkunu għaddew jistgħu jiġu offruti kuntratt ta' tliet snin (li jista' jerġa' jiġġedded) f'konformità mal-Kondizzjonijiet ta' Impjegi ta' Agenti Oħra tal-Unjoni Ewropea³. Skont il-livell tal-kunfidenzjalità tax-xogħol imwettaq, jista' jkun meħtieġ li l-applikant magħżul ikollu japplika għal approvazzjoni tas-sigurtà.

L-applikanti magħżula se jrin jiġu reklutati fil-grad AD 5. Is-salarju mensili bażiku għall-grad AD 5 (stadju 1) huwa EUR 4787.36. Minbarra s-salarju bażiku, il-membri tal-persunal jistgħu jkunu intitolati għal diversi gratifiki, bħall-gratifika tal-familja, gratifika ta' espatrijazzjoni (16% tas-salarju bażiku), eċċ.

Barra minn hekk, sabiex ikun eliġibbli u qabel ma jinħatar, l-applikant magħżul għandu:

- ikun issodisfa kwalunkwe obbligu impost fuqu mil-liġijiet li jirrigwardaw is-servizz militari;
- ikun issodisfa r-rekwiżiti tal-karattru għall-kompiti involuti (igawdi drittijiet shaħ bħala ċittadin)⁴;
- jgħaddi minn eżami mediku ppjanat miċ-Ċentru tat-Traduzzjoni sabiex jissodisfa r-rekwiżiti tal-Artikolu 28(e) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

³ Il-lista ta' riżerva tista' tintuża wkoll għal reklutaġġ ta' terminu qasir skont il-bżonnijiet tas-servizz.

⁴ L-applikanti għandhom jipprovdu ċertifikat uffiċjali li jikkonferma li ma għandhomx rekord kriminali.

D. PROCEDURA TAL-APPLIKAZZJONI:

L-applikanti interessati għandhom jimlew l-applikazzjoni online tagħhom fil-ħin.

Nirrakkomandaw bis-sħiħ li l-applikanti ma jistennewx sal-aħħar ftit jiem biex japplikaw. L-esperjenza wriet li s-sistema tista' tkun mgħobbija żżejjed aktar ma toqrob id-data tal-għeluq għall-applikazzjonijiet. Għaldaqstant jista' jagħti l-kaz li jkun diffiċli tapplika fil-ħin.

OPPORTUNITAJIET INDAQS

lċ-Ċentru tat-Traduzzjoni jhaddan politika ta' opportunitajiet indaqs u jirrekluta applikanti irrispettivament mill-età, ir-razza, il-konvinzjoni politika, filosofika jew reliġjuża, is-sess jew l-orjentazzjoni sesswali, id-diżabilitajiet, l-istat ċivili jew is-sitwazzjoni tal-familja.

INDIPENDENZA U DIKJARAZZJONI TA' INTERESSI

Id-detentur tal-impjieg se jkun mitlub jagħmel dikjarazzjoni ta' impenn li jaġixxi b'mod indipendenti fl-interess pubbliku u jagħmel dikjarazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe interess li jista' jkun ikkunsidrat ta' preġudizzju għall-indipendenza tiegħu/tagħha.

E. INFORMAZZJONI ĠENERALI

RIEŻAMI – APPELL – ILMENTI

L-applikanti li jikkunsidraw li għandhom raġunijiet għal ilment rigward decizjoni partikolari jistgħu, fi kwalunkwe ħin tal-proċedura tal-għażla, jitolbu aktar dettalji rigward din id-decizjoni mill-President tal-Kumitat tal-Għażla, jibdew proċedura ta' appell jew jipprezentaw ilment lill-Ombudsman Ewropew (ara l-Anness I).

TALBIET MINN KANDIDATI GĦAL AĊĊESS GĦAL INFORMAZZJONI LI TIKKONĊERNAHOM

L-applikanti involuti fi proċedura tal-għażla għandhom id-dritt speċifiku ta' aċċess għal ċerta informazzjoni li tikkonċernahom direttament u individwalment. L-applikanti li jitolbu dan jistgħu għaldaqstant jiġu pprovduti b'informazzjoni supplimentari relatata mal-partecipazzjoni tagħhom fil-proċedura tal-għażla. L-applikanti għandhom jibagħtu talbiet bħal dawn bil-miktub lill-President tal-Kumitat tal-Għażla fi żmien xahar minn meta jiġu nnotifikati bir-riżultati tagħhom fil-proċedura tal-għażla. It-tweġiba tintbagħat fi żmien xahar. It-talbiet se jiġu indirizzati filwaqt li titqies in-natura kunfidenzjali tal-proċedimenti tal-Kumitat tal-Għażla skont ir-Regolamenti tal-Persunal.

PROTEZZJONI TAD-DATA PERSONALI

lċ-Ċentru tat-Traduzzjoni (bħala l-korp responsabbli mill-organizzazzjoni tal-proċedura tal-għażla) se jiżgura li d-data personali tal-applikanti tkun ipproċessata kif mitlub mir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Decizjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39). Dan japplika b'mod partikolari għall-kunfidenzjalità u għas-sigurtà ta' tali data.

Il-kandidati għandhom id-dritt li jirrikorru fi kwalunkwe ħin għand il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (edps@edps.europa.eu).

Jekk jogħġbok ara l-[avviż ta' privatezza speċifiku](#).

Peress li r-Regolamenti tal-Persunal japplikaw għall-proċeduri tal-għażla, jekk jogħġbok innota li l-proċedimenti kollha huma kunfidenzjali. Jekk fi kwalunkwe stadju tal-proċedura tal-għażla, l-applikanti jikkunsidraw li l-interessi tagħhom ikunu ġew ippreġudikati minn deċiżjoni partikolari, huma jistgħu jieħdu l-azzjoni li ġejja:

I. TALBIET GĦAL AKTAR INFORMAZZJONI JEW GĦAL RIEŻAMI

- Jibagħtu ittra fejn jitolbu aktar informazzjoni jew rieżami u jipprezentaw il-każ tagħhom lil:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2019/07

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

fi żmien 10 ijiem kalendarji mid-data tal-konsenja tal-ittra li tinfirmahom bid-deċiżjoni. Il-Kumitat tal-Għażla se jibgħat tweġiba malajr kemm jista' jkun.

II. PROĊEDURI TA' APPELL

- Iressqu lment skont l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, fl-indirizz li ġejj:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2019/07

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Il-limiti ta' żmien biex jinbdeu dawn iż-żewġ tipi ta' proċedura (ara r-Regolamenti tal-Persunal kif emendati bir-Regolament (UE, Euratom) Nru 1023/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (GU L 287 tad-29.10.2013, p.15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>) jibdeu mill-mument li l-applikanti jiġu nnotifikati dwar l-att li allegatament jippreġudika l-interessi tagħhom.

Jekk jogħġbok innota li l-Awtorità awtorizzata biex tikkonkludi l-kuntratt ta' impjeg m'għandhiex is-setgħa li temenda d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Għażla. B'mod konsistenti l-Qorti dejjem sostniet li d-diskrezzjoni wiesgħa li jgawdu l-Kumitati tal-Għażla mhijiex soġġetta għal rieżami mill-Qorti sakemm ir-regoli li jirregolaw il-proċedimenti ta' Kumitati tal-Għażla ma jkunux inkisru b'mod ċar.

III. ILMENTI LILL-OMBUDSMAN EWROPEW

- L-applikanti jistgħu jipprezentaw ilment lil:

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

skont l-Artikolu 228(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u f'konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fid-Deċiżjoni 94/262/KEFA, KE, Euratom tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Marzu 1994 rigward ir-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-twettiq tal-obbligi tal-Ombudsman (GU L 113 tal-4 ta' Mejju 1994, p.15).

Jekk jogħġbok innota li l-ilmenti li jsiru lill-Ombudsman m'għandhom l-ebda effett ta' sospensjoni fuq il-perjodu stabbilit fl-Artikoli 90(2) u 91 tar-Regolamenti tal-Persunal sabiex jitressqu lmenti jew biex jiġu

ppreżentati appelli lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 270 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Jekk jogħġbok innota wkoll li, skont l-Artikolu 2(4) tad-Deċiżjoni 94/262/KEFA, KE, Euratom tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Marzu 1994 rigward ir-regolamenti u l-kundizzjonijiet generali li jirregolaw it-twettiq tal-obbligi tal-Ombudsman, kwalunkwe lment imressaq quddiem l-Ombudsman irid ikun ippreċedut bl-approċċi amministrattivi xierqa lill-istituzzjonijiet u l-korpi kkonċernati.